

انتشار مطالب شما در پراکسیس

ضمن سپاس و قدردانی از اعتماد خوانندگان و رفقای که نوشته‌ها یا متون ترجمه‌ای خود را برای انتشار به خرده-رسانه‌ی پراکسیس می‌سپارند، برای هماهنگی بهتر روند این همکاری‌ها ذکر پاره‌ای نکات را ضروری می‌دانیم:

۱. انتخاب مطالب

۱.۱. پراکسیس برای خود این حق انتخاب را قایل است که به انتشار مطالبی بپردازد که یا کلیت آنها را -با وجود اختلاف نظرهای محتمل- در راستای دیدگاه‌ها و جهت‌گیری‌های سیاسی مورد باور خود می‌داند، و یا طرح مضامین آن‌ها را برای کمک به تلاقی دیدگاه‌ها در ساحت جنبش کمونیستی ایران مفید ارزیابی می‌کند. به بیان دیگر، وبسایت پراکسیس برای خود کارکردی نظیر آنچه در یک نشریه‌ی پلورالیستی چپ مشهود است قایل نیست؛ بلکه در حد توان خود به تقویت صداها و رویکردهای میعنی در اندیشه‌ی سیاسی چپ نظر دارد.

۱.۲. پراکسیس مطالبی را در اولویت انتشار قرار می‌دهد که تنها برای درج در پراکسیس ارسال شده باشند، یعنی جهت انتشار، همزمان به نشریات دیگری سپرده نشده باشند (گرچه بازنشر احتمالی مطالب پراکسیس از سوی سایر رسانه‌های چپ باعث خرسندی ما خواهد بود). در عین حال، در همصدایی با برخی مطالب انتشار یافته در خرده‌رسانه‌های چپ، پراکسیس گاه به بازنشر مطالبی اقدام می‌کند که برجسته‌سازی آن‌ها را مهم می‌داند. در این راستا مطالب پیشنهادی شما «برای بازنشر» را نیز مورد ملاحظه قرار خواهیم داد.

۲. روند انتشار مطالب:

۲.۱. ترجیح ما دریافت مستقیم مطالب از طریق ایمیل پراکسیس است (praxis@praxies.org) و مفید خواهد بود اگر ایمیل شما عنوان مناسبی داشته باشد که در آن به ارسال «مطلبی برای انتشار» اشاره شده باشد. لطفاً متن مورد نظرتان را در دو نسخه‌ی وُرد و پی.دی.اف. به نشانی ایمیل ما ارسال کنید.

۲,۲. در فاصله‌ی یک تا دو روز پس از دریافت متن ارسالی شما، از طریق ارسال ایمیل امکان انتشار مطلب را به شما اطلاع می‌دهیم.

۲,۳. در مورد مطالبی که در دستور انتشار قرار می‌گیرند، ما وظیفه‌ی خود می‌دانیم که به مولفان مقالات یا مترجمان متون مربوطه بازخورد بدهیم. این کار را در راستای ارتقای همکاری‌های رفیقانه و برای کمک به بهبود کیفی مطالب منتشر شده انجام می‌دهیم. با این حال، نکات بازخوردی ما جنبه‌ی پیشنهادی دارند، و تصمیم نهایی با مولف/مترجم خواهد بود؛ هم‌چنانکه مسئولیت نهایی درباره‌ی کیفیت مضمونی متن منتشر شده.

۲,۴. ارسال بازخورد یاد شده از سوی ما، بسته به حجم مطلب دریافتی و نیز میزان مشغله‌های جاری درونی (مثل آماده‌سازی متون برای انتشار)، بین دو تا چهار روز به طول خواهد انجامید. مطلب بازبینی‌شده‌ای که در ادامه‌ی این روند از مؤلف/مترجم دریافت می‌کنیم، نسخه‌ی نهایی متنی خواهد بود که منتشر می‌گردد.

۲,۵. زمان انتشار مطلب پس از دریافت نسخه‌ی نهایی متن، بسته به تعداد مطالبی است که در دست انتشار داریم و نیز میزان فوریت مضمون متن و به‌روز بودن موضوع آن. در مورد فاصله‌ی زمانی میان انتشار مطالب متوالی، بسته به موضوع و شرایط عمل می‌کنیم. در مواردی که بنا به شرایط سیاسی روز، موضوع متن فوریت داشته باشد، توالی انتشار متن‌های دریافتی قابل تغییر است.

۳. الگوی ویرایشی حداقلی:

از آنجا که پراکسیس در انتشار مطالب یک الگوی نگارشی حداقلی را رعایت می‌کند، جهت تسهیل مقدمات ویرایشی و آماده‌سازی مطالب برای انتشار، از مخاطبان و رفقای گرامی درخواست می‌کنیم که در صورت امکان نکات ویرایشی زیر را مورد توجه قرار دهند:

۳,۱. رعایت نیم‌فاصله‌ها هنگام نوشتن متن، کار ویرایش متن را بسیار ساده‌تر می‌کند. مثلاً:

«می‌کند» به جای «می کند»، یا «کمک‌های» به جای «کمکهای»، یا «راه‌های» به جای «راههای»

۳.۲. رعایت جدانویسی در مورد کلمات و ترکیبات جداشدنی. مثلاً:

«می‌رود» به جای «میرود»، یا «آن‌قدر» به جای «آنقدر»، یا «به‌طور» به جای «بطور»، یا

«به‌رغم» به جای «برغم».

۳.۳. رعایت یای اتصال در ترکیبات:

«شیوه‌ی انجام» به جای «شیوه انجام»؛ یا «حمله‌ی نظامی» به جای «حمله نظامی»

۴. درباره‌ی متون ترجمه‌ای:

۴.۱. در حوزه‌ی ترجمه (نیز)، ترجیح ما بازتاب صداهایی است که در گستره‌ی صدای چپ کمونستی جای

می‌گیرند. از این رو رفقای که مایلند در زمینه‌ی ترجمه (گزارش، تحلیل سیاسی و متون نظری) با ما همکاری کنند،

بهتر است به نشریات و وبسایت‌هایی رجوع کنند که بنا به کارنامه‌ی عملی خود در چنین طیفی جای می‌گیرند.

۴.۲. به همراه متن ترجمه شده، ارسال لینک منبع یا نسخه‌ای از متن اصلی ضروری است.

۴.۳. با توجه به اینکه در برخورد با ابهامات ترجمه، تطابق با متن اصلی ضروری است، بسیار مفید خواهد بود که

مترجم در متن ارسالی خود جملات یا عباراتی را که با تردید (یا اطمینان کمتری) ترجمه یا معادل‌یابی کرده است،

با رنگ دیگری مشخص (های‌لایت) کند، تا ویراستار بتواند با صرف وقت کمتری به بازبینی و ویرایش متن

پردازد.

پیشاپیش از توجه شما بسیار سپاسگزاریم.

به امید همراهی‌های پایدار و ثمربخش و

با درودهای رفیقانه | پراکسیس